Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naucz mnie, JAHWE, drogi swoich ustaw, A będę jej strzegł aż do końca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naucz mnie, JAHWE, jak żyć według Twych ustaw, A będę ich strzegł aż do końca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naucz mnie, JAHWE, drogi twoich praw, a będę jej strzegł *aż* do końca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naucz mię, Panie! drogi ustaw twoich, a będę jej strzegł aż do końca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? He |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | He Naucz mnie, Panie, drogi Twoich ustaw, bym przestrzegał ich aż do końca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naucz mnie, Panie, drogi ustaw swoich, A będę jej strzegł do końca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *He* Pokaż mi, JAHWE, drogę Twoich ustaw, a będę strzegł jej do końca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, ukaż mi drogę Twych ustaw, a zawsze będę jej szukał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, daj mi poznać drogę Twoich ustaw, a będę ich strzegł do końca. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Okaż mi, WIEKUISTY, drogę Twoich ustaw, abym jej strzegł aż do końca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poucz mnie, JAHWE, o drodze twoich przepisów, bym jej strzegł aż do ostatka. |